



*Votes and Proceedings*  
*Thursday, 17 October 2002 - No. 120*

*Ten o'clock*

**President : Mrs. Louise Harel**

---

*The paper version of the Votes and Proceedings takes precedence over its electronic equivalent. The headings under the table of contents are neither all-inclusive nor restrictive.*

**TABLE OF CONTENTS**

The Assembly was called to order at 10.03 o'clock a.m.

---

## ORDERS OF THE DAY

### Debates on Reports from Committees

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Labour and the Economy, which held public hearings within the framework of a general consultation on the issue of gasoline price variations and their impact on Québec's economy. This report contains recommendations.

Following a meeting with the House leaders, Mr. Bissonnet, Third Vice-President, informed the Assembly that he had apportioned the speaking time for the proceedings with respect to this limited debate as follows: ten minutes shall be set aside for the independent Members; the two parliamentary groups shall share equally the rest of the period allotted for this debate, within this framework, any time not used by a parliamentary group or by the independent Members may be redistributed, and individual speeches will not be limited.

And debate arising;

The debate expired and, pursuant to Standing Order 95, no question was put.

**Commentaire** : Si ajournement du débat, remplacer la ligne suivante par ce qui suit:

\*Sur la motion de [macro pour le nom du député], le débat est ajourné.+

At 12.00 o'clock p.m., Mr. Bissonnet, Third Vice-President, suspended the proceedings until 2.00 o'clock p.m.

**17 October 2002**

---

The proceedings resumed at 2.04 o'clock p.m.

---

Moment of reflection

## **ROUTINE PROCEEDINGS**

### **Presenting Papers**

Mrs. Marois, Minister of Finance, the Economy and Research, tabled the following:

The annual report of the Commission des valeurs mobilières du Québec for the fiscal year ended 31 March 2002.

(Sessional Paper No. 1410-20021017)

The annual report of the Conseil de la science et de la technologie for the fiscal year ended 31 March 2002.

(Sessional Paper No. 1411-20021017)

The annual report of Financement-Québec for the fiscal year ended 31 March 2002.

(Sessional Paper No. 1412-20021017)

The annual report of the Société Innovatech Québec et Chaudière-Appalaches for the fiscal year ended 31 March 2002.

(Sessional Paper No. 1413-20021017)

The annual report of Société Innovatech Régions ressources for the fiscal year ended 31 March 2002.

(Sessional Paper No. 1414-20021017)

The annual report of the Société du parc industriel et portuaire de Bécancour for the fiscal year ended 31 March 2002.

(Sessional Paper No. 1415-20021017)

Mr. Julien, Minister of Revenue, tabled the following:

The annual report of the Centre de perception fiscale for the fiscal year ended 31 March 2002.

(Sessional Paper No. 1416-20021017)

The detailed state of the remission of fees carried out by the Government from 1 April 2001 to 31 March 2002, as well as the statistical summary 2001-2002 of the renunciation and cancellation of interests, penalties and expenses of the Ministère du Revenu.

(Sessional Paper No. 1417-20021017)

---

Mrs. Maltais, Minister for Employment, tabled the following:

The annual report of the Fonds national de la formation de la main-d'œuvre for the fiscal year ended 31 March 2002.

(Sessional Paper No. 1418-20021017)

### **Presenting Petitions**

Mr. Désilets (Maskinongé) tabled the following:

The abstract of a petition respecting persons responsible for home day care services and signed by 9300 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 1419-20021017)

---

Mr. Fournier (Châteauguay) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the lane reserved for taxis and shared taxis and signed by 557 citizens of Châteauguay.

(Sessional Paper No. 1420-20021017)

**17 October 2002**

---

The abstract of a petition respecting the extension of Highway 30 and signed by 4800 residents of Châteauguay and the surrounding regions.

(Sessional Paper No. 1421-20021017)

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mr. Fournier (Châteauguay) then tabled:

The abstract of a petition respecting the extension of Highway 30 and signed by 5713 residents of Châteauguay and the surrounding regions.

(Sessional Paper No. 1422-20021017)

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mrs. Gauthier (Jonquière) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the Métabetchouan ambulance centre, and signed by 6550 employees of the Saguenay—Lac-Saint-Jean ambulance centre and citizens of this region.

(Sessional Paper No. 1423-20021017)

### **Oral Questions and Answers**

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

### **Motions Without Notice**

Mr. Boisclair, Minister of Municipal Affairs and Greater Montréal, moved:

THAT the National Assembly mark the 70<sup>th</sup> anniversary  
of the Commission municipale du Québec.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

Mrs. Goupil, Minister of State for Social Solidarity, moved:

THAT the National Assembly mark International Day for the Elimination of Poverty, which is being observed today, 17 October, by inviting all citizens to join forces in order to build a more just and integrated Québec.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

### **Notices of Proceedings in Committees**

Mr. Simard, Deputy Government House Leader, convened the following Committee:

- the Committee on Social Affairs, to continue its public hearings within the framework of the general consultation on Bill 112, An Act to combat poverty and social exclusion.

---

Mr. Brouillet, First Vice-President, gave the following notice:

- the Committee on Planning and the Public Domain shall hold a deliberative meeting to organize its proceedings within the framework of the order of initiative on affordable welfare housing and to hold special consultations on the working paper concerning this order.

### **Information on the Proceedings of the Assembly**

Mr. Brouillet, First Vice-President, informed the Assembly that on Friday, 25 October 2002, Mr. Copeman (Notre-Dame-de-Grâce) would question Mrs. Goupil, Minister of Child and Family Welfare, during an interpellation on "the financial support given to Québec families".

## ORDERS OF THE DAY

### Government Bills

#### *Passage in Principle*

The Assembly resumed the debate, which had been adjourned on 16 October 2002, on the motion by Mr. Legault, Minister of Health and Social Services, —That Bill 113, An Act to amend the Act respecting health services and social services as regards the safe provision of health services and social services, do now pass in principle.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 209, Mrs. Lespérance (Joliette) took the floor a second time in the course of this debate.

The debate being concluded, the motion was carried on division and Bill 113 was accordingly passed in principle.

Mr. Simard, Deputy Government House Leader, moved that Bill 113 be referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Social Affairs.

The motion was carried.

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 309, the debate upon adjournment that was to be held today between Mr. Vallières (Richmond) and Mrs. Marois, Minister of Finance, the Economy and Research, about the Jeffrey mine and the mineral reserves, was deferred until the end of the sitting on Tuesday, 22 October 2002.

### Debates Upon Adjournment

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 309, the Assembly held a debate upon adjournment between Mrs. Gauthier (Jonquière) and Mr. Legault, Minister of Health and Social Services, about the financing of surgeries requiring hospitalization at Jonquière Hospital.

---

**17 October 2002**

---

At 4.41 o'clock p.m., Mr. Beaulne, Second Vice-President, suspended the proceedings until 6.00 o'clock p.m.

---

At 6.02 o'clock p.m., the Assembly held a second debate upon adjournment between Mr. Sirros (Laurier-Dorion) and Mrs. Goupil, Minister of Social Solidarity, concerning free medication for those most in need.

---

At 6.15 o'clock p.m., Mr. Beaulne, Second Vice-President, adjourned the Assembly until Tuesday, 22 October 2002, at 10.00 o'clock a.m.

---

#### **ROYAL ASSENT**

On Thursday, 17 October 2002, at 3.30 o'clock p.m., in the Office of the Lieutenant-Governor, in the presence of Mr. Beaulne, Second Vice-President of the National Assembly, of Mr. Boulerice (Sainte-Marie—Saint-Jacques), the Delegate of the Premier, of Mrs. Leblanc (Beauce-Sud), the Delegate of the Leader of the Official Opposition, and of Mr. Arsenault, Director of the Secretariat of the Assembly, the Delegate of the Secretary General, the Honourable Lise Thibault, Lieutenant-Governor of Québec, was pleased to assent to the following Bill:

- 78      Budget Act No. 2 giving effect to the Budget Speech delivered on 29 March 2001 and to certain budget statements.

**LOUISE HAREL**

*President*